



Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1974: 86

Nr 86

Ministeriella noter med Pakistan rörande veteleverans.

Islamabad den 10 december 1974

a

Svenska ambassaden i Islamabad till Pakistanska finans-, planerings- och utvecklingsministeriet

(Översättning)

Islamabad, December 10, 1974

Islamabad den 10 december 1974

Sir,

With reference to a letter of October 1, 1974, from His Excellency the Ambassador of Pakistan to the Swedish Ministry for Foreign Affairs concerning a grant of wheat, I have the honour to inform you that the Government of Sweden has decided to grant Pakistan a gift of Swedish wheat to a value, including freight to a Pakistani port, not exceeding ten million Swedish Crowns (SwCr 10,000,000).

It is understood that the obligations of the two Parties with regard to the grant shall be in accordance with the Annex to this letter or such other provisions as may be agreed upon between the Parties or their competent authorities.

In the implementation of this Agreement, the Swedish International Development Authority (SIDA) shall be competent to represent the Government of Sweden.

I have the honour to propose that this letter and your written confirmation to that effect shall constitute an Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Islamic Republic of Pakistan.

The Agreement shall enter into force on the date of your confirmation. It shall

Herr Sekreterare,

Aberopande en skrivelse den 1 oktober 1974 från Pakistans ambassadör till Utrikesdepartementet i Stockholm rörande en veteleverans har jag äran meddela Eder att Sveriges regering har beslutat att bevilja Pakistan en gåva av svensk vete till ett värde inberäknat frakt till pakistansk hamn, av högst tio miljoner svenska kronor (skr 10 000 000).

Enighet har uppnåtts om att de båda parternas åtaganden beträffande gåvan skall vara i överensstämmelse med bilagan till denna skrivelse eller andra bestämmelser varom överenskommelse kan träffas mellan parterna eller deras behöriga myndigheter.

Vid fullgörandet av detta avtal skall Styrelsen för internationell utveckling (SIDA) vara behörig representera Sveriges regering.

Jag har äran föreslå att denna skrivelse och Eder skriftliga bekräftelse därpå skall utgöra ett avtal mellan Sveriges regering och Islamitiska Republiken Pakistans regering.

Avtalet skall träda i kraft dagen för Eder bekräftelse. Det skall upphöra att gälla den

terminate on the date upon which both Parties have fulfilled all obligations laid down therein.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Rune Nyström
Ambassador of Sweden

Annex

Obligations with regard to a grant of approximately 8,500 tons of Swedish wheat

1.1. The Government of Sweden shall deliver the wheat to the Government of Pakistan or its agent at a port in Pakistan.

1.2. The Government of Sweden shall notify the Government of Pakistan of the estimated date of arrival of the consignment of the wheat.

1.3. If the consignment is partly or entirely lost or damaged during shipment to the port of destination and if such loss or damage exceeds 10 per cent of the C and F value of the consignment, the Government of Sweden shall at its earliest convenience, grant additional commodities of a value equivalent to the commodities lost or damaged. The Government of Sweden shall not bear the risk of any loss or damage that is less than 10 per cent of the C and F value of the consignment.

2.1. With respect to the delivery of the wheat at any port of Pakistan the Government of Pakistan shall

a) take all appropriate steps to ensure swift berthing and clearance of vessels and quick and safe reception of cargo, including prompt issue of import licences;

b) take appropriate measures for storage and prompt forwarding to subsequent destinations;

c) defray all costs and fees, such as customs duties, lighterage and harbour fees, pertaining to the entry into Pakistan, the storage and forwarding;

d) notify the Government of Sweden of the import clearance agents authorized by the Government of Pakistan and the type of documentation required for customs clearance; and

dag då båda parter har fullgjort samtliga de åtaganden som avses däri.

Mottag, Herr Sekreterare, försäkran om min utmärkta högaktnings.

Rune Nyström
Sveriges Ambassadör

Bilaga

Åtaganden avseende en gåva på cirka 8 500 ton svenskt vete

1.1. Sveriges regering skall leverera vetet till Pakistans regering eller dess ombud i pakistansk hamn.

1.2. Sveriges regering skall underrätta Pakistans regering om beräknad ankomstdag för vetesändningen.

1.3. Om sändningen helt eller delvis går förlorad eller skadas under skeppningen till destinationshamnen och om sådan förlust eller skada överstiger 10 procent av sändningens C- och F-värde, skall Sveriges regering snarast möjligt bevilja ytterligare varor till motvärdet av de förlorade eller skadade varorna. Sveriges regering skall ej stå risken för förlust eller skada understigande 10 procent av sändningens C- och F-värde.

2.1. Vad angår leveransen av vetet i pakistansk hamn skall Pakistans regering

a) vidtaga alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att fartyg snabbt anvisas kajplats och klareras och att lasten mottages snabbt och säkert, inbegripet skyndsamt utfärdande av importlicenser;

b) vidtaga lämpliga åtgärder för lagring och snar vidarebefordran till efterföljande destinationer;

c) bestrida alla kostnader och avgifter, såsom tull-, pråm- och hamnavgifter vid införsel i Pakistan, lagring och vidarebefordran;

d) underrätta Sveriges regering om den mäklare Pakistans regering godkänt och vilken typ av dokumentation som erfordras för tullklarering; och

e) in its capacity of consignee for the consignment of wheat be responsible for such demurrage and dispatch as may accrue at any port of Pakistan.

2.2. The Government of Pakistan shall ensure that the wheat is used with due diligence and efficiency.

b

Pakistanska finans-, planerings- och utvecklingsministeriet till Svenska ambassaden i Islamabad

Islamabad, the 10th Dec., 1974

Excellency,

I have the honour to acknowledge with thanks the receipt of your letter dated December 10, 1974 and Annex reading as follows:

"With reference to —— consideration."

Annex

Obligations with regard to a grant of approximately 8,500 tons of Swedish wheat

"1.1. The Government of Sweden —— efficiency."

2. I write to concur in the contents of your letter and Annex thereto as reproduced above and confirm that this exchange of letters between us shall constitute an agreement between our two Governments.

Yours sincerely,

M. I. K. Kh'alil

e) i sin egenskap av lastmottagare för veteändningen ansvara för överligg tid och spedition som kan uppkomma i pakistansk hamn.

2.2. Pakistans regering skall tillse att vetet användes med vederbörlig sakkunskap och effektivitet.

Islamabad den 10 december 1974

Herr Ambassadör,

Jag har äran tacksamt bekräfta mottagandet av Eder skrivelse den 10 december 1974 med bilaga av följande lydelse:

"Äberopande —— högakning".

Bilaga

Åtaganden avseende en gåva på cirka 8 500 ton svenska vete

"1.1. Sveriges regering —— effektivitet".

Jag skriver för att instämma i innehållet i Eder skrivelse och bilagan därtill såsom de återges ovan och bekräfta att denna skriftväxling skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar.

Med utmärkt högakning

M. I. K. Khalil

the population. In addition, the number of individuals in each group was determined by the number of individuals in the total population. This was done to ensure that the sample size was representative of the total population. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.

The sample size was determined by the number of individuals in each group. The sample size was determined by dividing the total population by the number of individuals in each group.